



ความตกลง

ว่าด้วยการรับรองความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง

ระหว่าง

กรุงวอชิงตัน

และ

กรุงเทพมหานคร



เพื่อรับรองความสัมพันธ์อันใกล้ชิดและความผูกพันฉันมิตรระหว่างราชอาณาจักรไทย และ สหรัฐอเมริกา ตั้งแต่ปี ค.ศ. ๑๘๓๓ เมื่อทั้งสองเมืองได้ลงนามสนธิสัญญาว่าด้วยมิตรภาพและการค้า และในโอกาสฉลองครบรอบ ๕๐ ปี แห่งข้อตกลงก่อตั้งความร่วมมือเมืองพี่เมืองน้อง เพื่อสืบสานมิตรภาพระหว่างกรุงเทพมหานคร ประเทศไทย และ กรุงวอชิงตัน สหรัฐอเมริกา ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตรผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร และ นายวินเซนต์ ซี เกรย์, นายกเทศมนตรีกรุงวอชิงตัน จึงได้ ทำการยืนยันความตกลงดังนี้ :

ข้อ ๑

ทั้งสองเมืองจะสนับสนุนกิจกรรมต่างๆ เพื่อส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรม และการแลกเปลี่ยนด้านการศึกษาระหว่างทั้งสองเมืองอย่างต่อเนื่อง

ข้อ ๒

ทั้งสองเมืองจะทำการสำรวจและส่งเสริมความสัมพันธ์ของภาคธุรกิจใหม่ๆ และส่งเสริมให้มีช่องทางการลงทุนผ่านการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารและข้อคิดเห็นต่างๆ นอกจากนี้ ทั้งสองเมืองจะอำนวยความสะดวกเพื่อสนับสนุนผู้แทนธุรกิจในด้านการค้าและบริษัทลงทุนระหว่างกรุงเทพมหานคร และกรุงวอชิงตัน โดยมุ่งให้เกิดการพัฒนาความร่วมมือด้านธุรกิจและการค้า และจะเสนอให้การบริการและผู้เชี่ยวชาญแก่ผู้ประกอบการของทั้งสองเมือง และทั้งสองประเทศ

ข้อ ๓

ทั้งสองเมืองจะสนับสนุนและส่งเสริมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนต่างๆ ในด้านการศึกษา โดยการติดต่อกับสถาบันในสาขาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กีฬา สาธารณสุข เยาวชน และในสาขาอื่นๆ ที่จะช่วยส่งเสริมให้เกิดการพัฒนา มิตรภาพระหว่างประชาชนของทั้งสองเมือง

ข้อ ๔

ทั้งสองเมืองจะพยายามสร้างมิตรภาพและความสัมพันธ์ระหว่างกันให้แข็งแกร่ง ด้วยการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนกิจกรรมทางวัฒนธรรมต่างๆ ระหว่างกัน การจัดงานประจำปีในทั้งสองเมืองจะช่วยเพิ่มความรู้และความเข้าใจใน วัฒนธรรมและประชาชนของทั้งสองฝ่ายมากขึ้น

ข้อ ๕

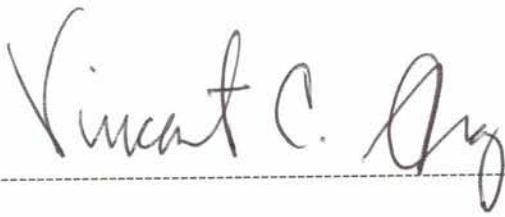
ทั้งสองเมืองตกลงที่จะจัดตั้งคณะกรรมการอำนวยความสะดวกเพื่อส่งเสริมและดูแลการแลกเปลี่ยนความคิดเห็น และยุทธศาสตร์ และจะอำนวยความสะดวกให้กับการปฏิบัติงานระหว่างทั้งสองเมืองตามแผนที่วางไว้แล้วและที่คาดการณ์ล่วงหน้า เท่าที่จะเป็นไปได้ ตัวแทนจากทั้งสองเมืองจะติดต่อสื่อสารกันอย่างสม่ำเสมอ และจะรายงานความก้าวหน้าและกำหนดตารางเวลาและเป้าหมายสำหรับปีต่อไป

ข้อ ๖

ทั้งสองเมืองจะกำหนดเจ้าหน้าที่และแต่งตั้งผู้ประสานงานที่จะทำหน้าที่ดูแลการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและยุทธศาสตร์ และเป็นผู้ที่ช่วยให้เกิดการติดต่อสื่อสารระหว่างสองเมืองอย่างทันเวลา ฝ่ายกรุงวอชิงตันมอบหมายให้สำนักงานเทศมนตรีกรุงวอชิงตันเป็นหน่วยงานรับผิดชอบดูแลความตกลงนี้ ฝ่ายกรุงเทพมหานครมอบหมายให้สำนักปลัดกรุงเทพมหานครเป็นหน่วยงานรับผิดชอบดูแล ผู้ประสานงานของทั้งสองฝ่ายจะรายงานต่อสำนักงานผู้บริหารของนายกเทศมนตรีและผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

ความตกลงฉบับนี้มีกำหนดเวลาดำเนินการไม่เกิน ๑๐ ปี และจะมีผลบังคับนับแต่วันที่ได้มีการลงนาม ความตกลงฉบับนี้จะจัดทำเป็นต้นฉบับ ๒ ฉบับใน ๒ ภาษาคือภาษาไทย และภาษาอังกฤษ

ลงนาม ณ กรุงวอชิงตัน วันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕



นายวินเซนต์ ซี เกรย์

นายกเทศมนตรีกรุงวอชิงตัน



ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร

ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย